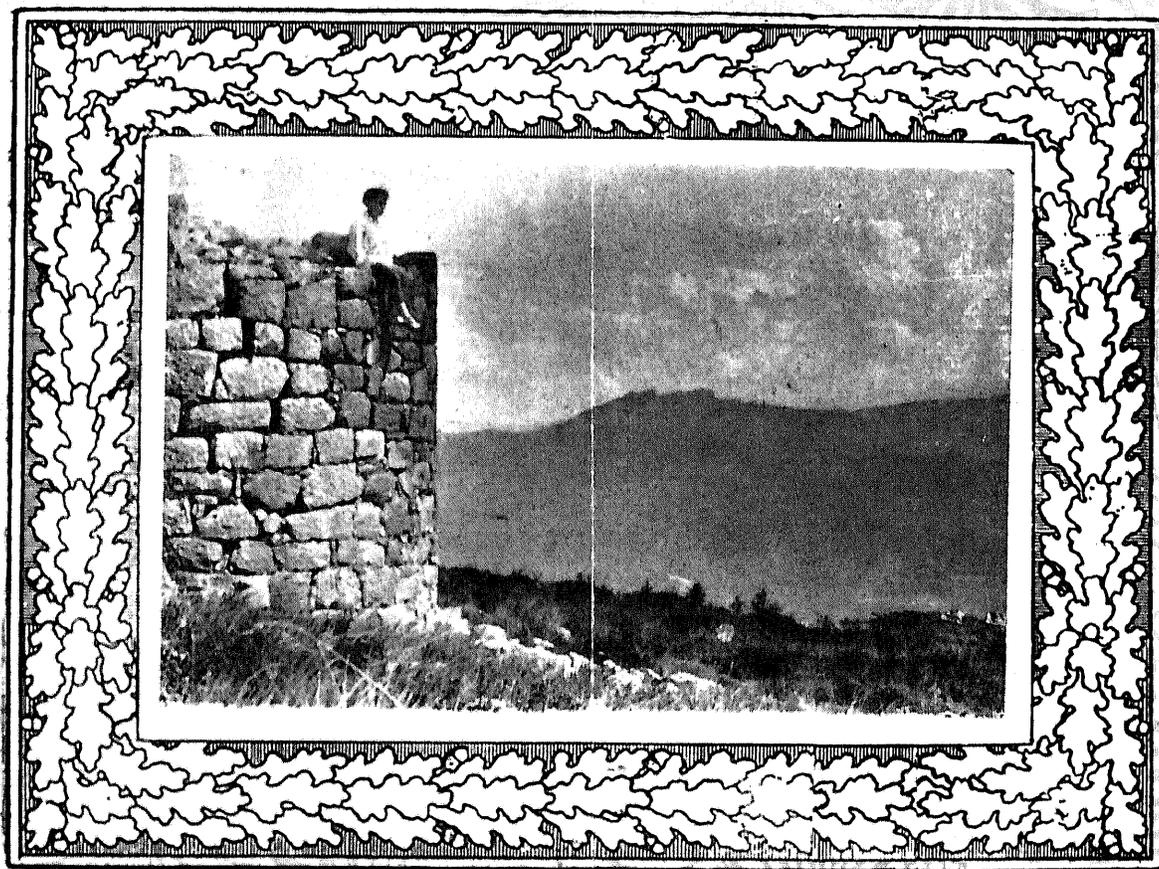


# La Pampa

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

FUNDADA EN EL AÑO 1892



En la cumbre del Aizkibel. (Al fondo las peñas de Aya y Oyarzun)

No. 1301

AÑO XXXVII

Buenos Aires, Noviembre 20 de 1929

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# «LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

<b>APARECE</b> Los días 10, 20 y 30 de cada mes	REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN BELGRANO 1389 - Buenos Aires U. Telef. 4153 Rivadavia Dirigir la correspondencia al Administrador	<b>PRECIO DE SUSCRIPCIÓN</b> Capital Federal (por año)... \$ 8.- m/n. Provincias ..... 9.- R. Oriental y otras (por año) 4 50 oro
--	---	--

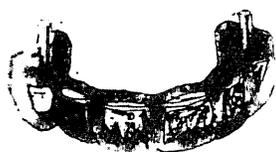
## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
Y ARTICULOS DE CANCHA **La Baskongada**

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,  
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y  
goma para pelotas

**VENTAS POR MAYOR Y MENOR** Casa principal: Moreno 915  
al 919 - Buenos Aires



**Dr. Sebastián Luna**  
Cirujano Dentista

U. T. 2275, Rivadavia **Victoria 913**

## HERNIAS

No existen más cuando se usa un  
**REDUCTOR DORAT.**

El sistema más eficaz, que en treinta años de  
actuación, ha conseguido la reducción de milla-  
res de casos de Hernia, y sin la menor mole-  
stia para el herniado, que puede atender sus ocu-  
paciones habituales con toda comodidad.

**VISITENOS:** Nada le cuesta, y quedará para  
siempre tranquilo.

Remitimos gratis Catálogos

**Reductor «DORAT»**

ESMERALDA, 577 :: Buenos Aires

## Venta de una propiedad en San Sebastián

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad,  
con salida al Paseo de los Fueros. Por infor-  
mes a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo",  
Tres Arroyos.

**DESNATADORAS ALFA-LAVAL**

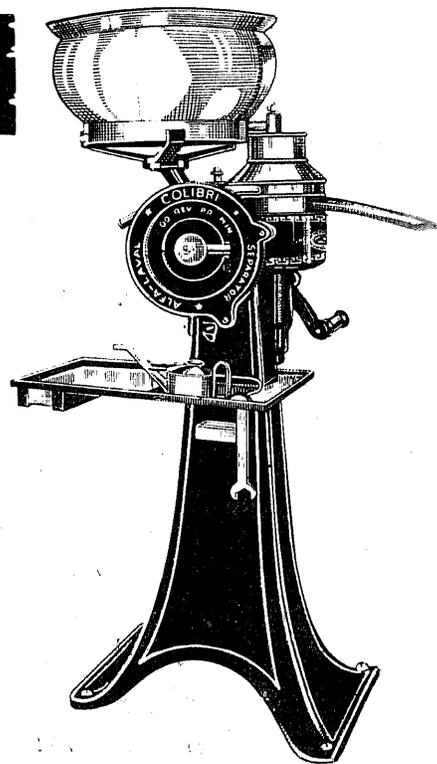
¿Se le ha ocurrido alguna vez, que com-  
prar una desnatadora ALFA-LAVAL  
del último modelo, es justamente como  
si agregara algunas vacas a su plantel?

Una desnatadora ALFA-LAVAL  
del último modelo le rendirá  
**más crema y mejor crema.**

Si desea facilidades de pago, diríjase  
al agente ALFA-LAVAL más próximo,  
cualquier fábrica de manteca o a no-  
sotros directamente.

(Mencione esta revista)

**ALFA - LAVAL S. A.**  
Chacabuco 599 **Buenos Aires**



# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1301

Buenos Aires, Noviembre 20 de 1929



ZESTONA — Una calle del pueblo

(Foto original Ojanguren.)

## Las fiestas baskas de Erro

**C**ON vivísima satisfacción advertimos el resurgir sano y culto del país basko, en los actos que se vienen celebrando y que encantados damos a conocer a nuestros lectores en estas columnas.

La benemérita entidad "Euskeraren Adiskideak", cuya laudable acción hemos aplaudido en repetidas ocasiones, realiza una labor reconstructiva en la viril Nabarra, de la restauración del euskera y las sanas costumbres, que por desidia e influencias exóticas se fueron debilitando.

Tan noble empeño, merece por consiguiente la adhesión y el aplauso de cuantos aman lealmente a su país.

Las fiestas del mismo carácter, celebradas anteriormente en diversos pueblos nabarros, han visto sus organizadores coronadas del mayor éxito; sus iniciativas altamente patrióticas, encaminadas a su noble empresa restauradora, deben merecer el apoyo de los buenos euskaldunas para estimularlas y alentarlas en el futuro.

### Comienzan las fiestas

A las diez de la mañana, repique de campanas, anunció la Misa mayor.

Seguidamente recorren el pueblo en alegre biribilketa los muchachos de Aldaz y la laureada banda de txistularis de Bergara, asociándose todo el pueblo en hermosa manifestación con las autoridades locales y representantes de "Euskeraren Adiskideak", dirigiéndose a la citada ceremonia religiosa. La oración sagrada estuvo a cargo del Prior de la Colegiata de Rocenvalles, Lic. don Fermín de Goikoe-txea, quien con elocuencia predicó en correctísimo euskera.

### Después de la Misa

Terminada la Misa, todo el mundo se dirigió a la plaza Pública, autoridades, invitados y pueblo, en la que los dantzaris y txistularis de Aldaz, hacen una lucidísima exhibición de los bailes típicos de su repertorio, siendo aclamados por el público que los admira con toda simpatía.

Después, actúan magistralmente los txistularis de Bergara deleitando al auditorio con la perfecta ejecución de selectas composiciones de concierto de maestros baskos, recibiendo grandes aplausos por la notable interpretación. Dióse fin al programa de la mañana con una vibrante y fogosa alocución en castellano por un representante de los "Amigos del Euskera", haciendo ver a los valderranos, el estado de decadencia y de postración a que han conducido por su abandono y apatía a la amada lengua, que por ser nuestra y por sus excelencias

y grandezas, debemos guardarla como un tesoro inapreciable. Para ello les ofreció como ejemplo a imitar al pueblo barcelonés, que por patriotismo, y llevado del grande amor a su lengua, cultiva con predilección al par que el castellano, la catalana de Verdaguer y de otros clásicos. Fué muy aplaudido.

### Diversos actos

De Irurozki, Oroz-Betelu, Roncesvalles y Burguete, llegaron nutridas caravanas de ambos sexos.

En obsequio a los numerosos forasteros que acababan de llegar, se repitieron los bailes baskos y sus variadas y vistosas modalidades, causando admiración y alegría en el público, que afirmaba: **ori duk ori dantzatzen sasoa, guk lenagoko denboretan dantzatzen ginduen bezala.**

—La delegación de "Euskeraren Adiskideak", distribuyó varios premios en libretas de la Caja de Ahorros a las madres que más se distinguieron en hablarles en baskuente a sus hijos, para que sirva de estímulo y aciccate a las demás. ¡Muy bien!

—Seguidamente, se jugó un excelente partido de pelota que fué aplaudidísimo.

Como epílogo del festival, se celebró una animadísima romería hasta el toque de "Angelus".

—Los juglares de Bergara fueron aplaudidísimos. El concierto que dieron de tocatas genuinamente baskas, provocaron calurosos aplausos y felicitaciones.

—Con palabra fácil y persuasiva el señor Miguel de Esparza dió una interesante conferencia que fué muy aplaudida.

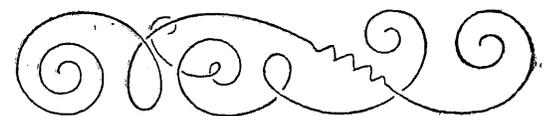
### El segundo día

Con una alegre diana muy mañanera de los incansables txistularis, comenzaron las fiestas del segundo día.

A las diez, después de una animada biribilketa, bailaron los infatigables dantzarines, siendo objeto de nuevas ovaciones por el público que no los vió el día anterior.

Después tuvo lugar una lucha de "aitzkolaris" que despertó curiosidad entre los muchos aficionados al referido deporte.

Los organizadores de las Fiestas Baskas de Erro, quedaron sumamente complacidos de la gentilísima cooperación que les prestó el vecindario y las autoridades, y oyeron en coropalabras de aplauso y deseos de que el año próximo se vean honrados con la repetición de tan fraternales como hermosas fiestas que tienen la virtud de levantar el espíritu racial.



## LA ECONOMIA DE NABARRA

### I

Nuestro apuntamiento no pretende hacer a Bilbao conocedora del alto valor que en la Economía nacional representa la semibaska Nabarra, pero sí elogiarla y exponer admirativamente la satisfacción que nos produce el equilibrio magnífico de su constitución y de sus fuerzas.

Si por su extensión geográfica de 10.506 kilómetros cuadrados es de las provincias que sobrepasan la extensión media, por el número de sus habitantes es, refiriéndose siempre a las interiores y agrícolas, de las de suficiente densidad, especialmente en su parte norte y zona central, en relación con sus medios.

Agrícolamente es rica, no cabe en ello duda, más que por el volumen de la producción, con ser ésta importante en algunas manifestaciones como la cerealista, en que se destaca tanto que puede incluírsela entre las cinco primeras provincias, dada su producción, que la convierte, valga la frase, en exportadora hacia otros mercados nacionales, por la diversidad y armónica proporción de sus cultivos.

Así, junto a su producción triguera y cerealista en general, sobresale por el cultivo de la remolacha no solamente en la zona ribereña del Ebro, si que también en las frescas tierras que circundan el amplio valle en que se asienta la vieja Iruña; quizás esta zona produzca remolacha menos vistosa, de menos peso y volumen que la Ribera, pero sin disputa sus cualidades son ciertamente superiores.

Luego le siguen en importancia el cultivo de la vid y el del olivo. Este último no tiene ex-

traordinaria importancia, puesto que con nueve mil hectáreas y unos diez mil quintales no puede impedir la superioridad de veintiocho provincias. Pero vitícolamente ocupa el vigésimo lugar, con sus 225.000 hectólitros, situación ya notable mayormente si se tiene en cuenta que parte de sus caldos, repasando el Ebro, es posible, casi seguro que se exporten como riojanos.

El cuarto renglón en su producción agrícola es la remolachera, en que, a su vez, ocupa el cuarto lugar por el número de las hectáreas que dedica a su cultivo.

Bien, pues, que esta provincia sea superada por otras en el volumen de sus producciones cerealista, vitícola, olivarera y, en fin, remolachera; el caso es que no son muchas las que no poseen a la vez los referidos cultivos, ni logran el evidente equilibrio que consigue así Nabarra para bienestar de su agro y para provecho de su economía.

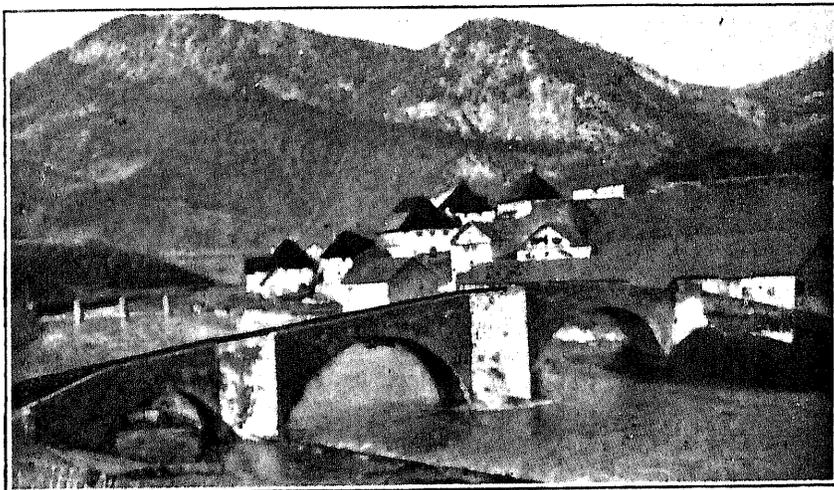
Y logra mucho mejor su propósito, que siendo casual parece obedecer a preconcebido ordenamiento, al cultivar también frutales, explotar la ganadería en sus diversas ramas y aprovechar una riqueza forestal, amenazada aquí de quiebra dentro de unos lustros si no se obra con método y con cautela, porque notorias son también las roturaciones arbitrarias de montes y pastizales y la subsiguiente disminución de la cría de ganado, especialmente vacuno.

Porque es de hacer notar que la montañosa zona norte, poco apta para los cultivos, ha sido favorecida por la naturaleza con pastizales y bosques donde la ganadería se apacienta y de donde se extraen carbones y maderas, aunque a nuestro modesto juicio la ganadería vacuna

### EL RIO IRATI AL PASAR POR ARIBE

El río Irati toma su nombre en las inmediaciones de Uelurría y recorre en sentido de E. a O. por toda la ladera septentrional de la montaña. Desde la falda meridional del Pico Ory, en que sale a luz este río, hasta las inmediaciones de Orbaizeta en que su curso cambia de dirección para tomar de Norte a Sur, que no abandona hasta Lumbier, recibe por la derecha las aguas de los ríos Ibartondora, Urbelehea, Egurkoa y Legarza con el torrente de Mendilaz, de los cuales, los dos primeros nacen en Francia, el tercero marca límite internacional durante dos kilómetros y el cuarto originario de Altobiskar, hasta la fábrica de Orbaizeta.

Después de estos veinte kilómetros de recorrido, en su curso de N. a S. este río aumenta progresiva-



mente sus aguas al pasar sucesivamente por varios pueblos, entre ellos el de Aribre, cuya vista reproduce el grabado que acompaña a estas líneas.

La naturaleza del trayecto, es pintoresca.

debería haber logrado más alta representación, por el número de cabezas.

Siendo, pues, como es, Navarra predominantemente agrícola, no está exenta de significación industrial. Así posee en la actualidad cuatro fábricas azucareras, sitas en Pamplona, Marcilla, Tudela y Cortes, consecuencia lógica del aprovechamiento sobre el terreno mismo de la primera materia; dos de las referidas fábricas son a su vez alcoholeras, industria en su conjunto importante que debiera haber culminado en mayor número de sociedades anónimas. La Azucarera Eugui; la Agrícola Industrial Navarra, con sus 15 millones de pesetas, y las fábricas de la Sociedad General Azucarera Española y de la Compañía "Ebro" de Azúcares y Alcoholes, logran por sí solas salpicar el agro de industrias y dar relieve a las localidades en que están situadas.

Pero aún hay más: la Mercantil Vinícola Navarra, de Campanas, da a la provincia un matiz que no logran otras en que es evidentemente superior la producción y tráfico de vinos. Además, es notoria la importancia de las fábricas ribereñas de conservas de tomate, pimientos, espárragos y frutos, y aunque, en honor a la verdad, preferible sería que atendiesen a la calidad antes que a la cantidad, presentando mejor los artículos, dotando las fábricas de utillaje moderno y movilizándolo en mayor cuantía; finalmente dada su producción triguera, ni qué decir tiene que la industria harinera, con frecuencia electro harinera, manifestación, por otro lado, generalizada hasta en las provincias más modestas, ha logrado en Navarra cierto relieve y es lógico que aspire a que no se exporte de aquí un solo vagón de trigo.

Desparramadas por diferentes ámbitos de la provincia existen no más de un puñado de industrias fabriles, pero que logran dar relieve, ya que no trascendencia, a la Economía navarra: las fundiciones de Bera y las de Alsasua, a base de sociedades anónimas; la fábrica de cementos de Olazagutia; la de abonos de la Sociedad Navarra de Industrias en Lodosa, y la Compañía Navarra de Abonos Químicos, de la capital; la Industria Sangüesina, con sus fábricas de harinas y fluido eléctrico en Sós y Sangüesa, más sus serrerías y explotaciones forestales; la fábrica de bolsas de papel "Onena", de Villava, y singularmente la Sociedad "El Irati", cuyo capital desembolsado es de siete millones de pesetas, con su fábrica de energía, su ferrocarril eléctrico, sus bosques y serrerías y la fabricación de carbones, ácido acético y otros subproductos, logran dar cierto realce industrial a la provincia no exento de valor, tratándose al fin de una provincia interior y que, a decir verdad, debiera servir de modelo a las demás.

**Gregorio F. Diez.**

(Continuará)

## Las Cajas de Ahorros Municipal y Bizkaína

De obra verdaderamente admirable puede calificarse la de los homenajes a la vejez, que emprendió y mantiene la benemérita Caja de Ahorros Bizkaína.

Esta acaba de publicar una estadística de su admirable actuación al respecto.

Júzguese por estos datos:

La obra de los homenajes a la vejez nació en 1921; es decir, hace 8 años nada más. De entonces acá, aquellas dos pensiones únicas otorgadas a los venerables ancianitos Félix de Naverán, de Gauteguiz de Arteaga, de 94 años, y María Teresa Aguirremalloa, de 95, de Berriatúa, han ido aumentando de número, con empuje maravilloso, hasta llegar al de 319 ancianos y 298 ancianas que, al liquidarse el actual ejercicio, reciben la generosa asistencia de Bizkaya en sus años postrimeros.

Y aquel capítulo inicial de gastos de 432.85 pesetas por año suma hoy 41.574.05, y aquella cantidad de 2.757.85 invertida en 1921 es actualmente de 836.850.85, de las cuales corresponden: a pensiones, 760.000 y el resto a socorros.

El esfuerzo realizado en el año actual ha sido magnífico, habiéndose repartido muy cerca de 400.000 pesetas, gracias a las espléndidas aportaciones de la Caja, de la Diputación (esta última, aparte de su consignación de 75.000 pesetas, satisfizo de su erario todos los gastos ocasionados por las grandes fiestas celebradas) y de entidades, corporaciones y particulares que, en un bello pugilato de caridad, acudieron a la suscripción extraordinaria abierta con tal finalidad.

Piensa la Caja de Ahorros Bizkaína, según se manifiesta en el documento de referencia, superar los acontecimientos de 1929, "con algo extraordinario" en 1930.

Para ello ha comenzado una propaganda entusiasta, secundada por los comités locales que comienzan a constituirse en los pueblos a modo de auxiliares de la obra provincial.

No es ajeno a ésta el Gobierno, que bonificó las diez primeras pensiones con el 70 por 100, las diez siguientes con el 60 y el resto con el 50.

De aquí otra espléndida iniciativa...

La Caja de Ahorros Municipal de Bilbao ha dado cima a las obras de habilitación de su edificio de la plaza de Pablo Iglesias para dependencias sanitarias municipales, que habrán de comprender los importantes servicios del instituto antivenéreo, laboratorios y salas de cu-

ras del mismo, hospitalillo de higiene especial, reconocimiento y tratamiento preventivo de enfermedades.

La nueva institución queda montada con todas las garantías apetecibles en esta rama interesantísima de la sanidad pública.

La Caja de Ahorros, siempre dispuesta a beneficiar al pueblo, ofreció este edificio, con las reformas introducidas, al Ayuntamiento, a cambio de la cesión de la Casa-Cuna de Urazurrutia, y el Ayuntamiento acordó acceder a ella, pues el cambio que preconiza la Caja de Ahorros, aparte del espléndido regalo que suponen las instalaciones del edificio de la plaza de Pablo Iglesias, tiene por finalidad el fervoroso deseo de la Caja de reformar y tomar a su cargo los servicios de la Casa-Cuna para mejorarlos y ampliarlos notablemente, convirtiéndolos en un "jardín de la infancia", modelo en su género.

Muchas veces nos hemos ocupado en estas columnas con el elogio que merece tan benemérita institución, pues la obra social y humanitaria que desarrolla debe admirar todo el mundo.

En breve publicaremos algunas notas gráficas que verán con agrado nuestros lectores.

A. P.



## El Asilo para niños en la villa de París

El viajero que sale de Hendaya por el tren, divisa a poco de emprender el viaje un racimo de construcciones simétricas, de rojo tejado y de ventanales rojos... "Es el Sanatorio", exclamará o le contestarán si lo preguntan.

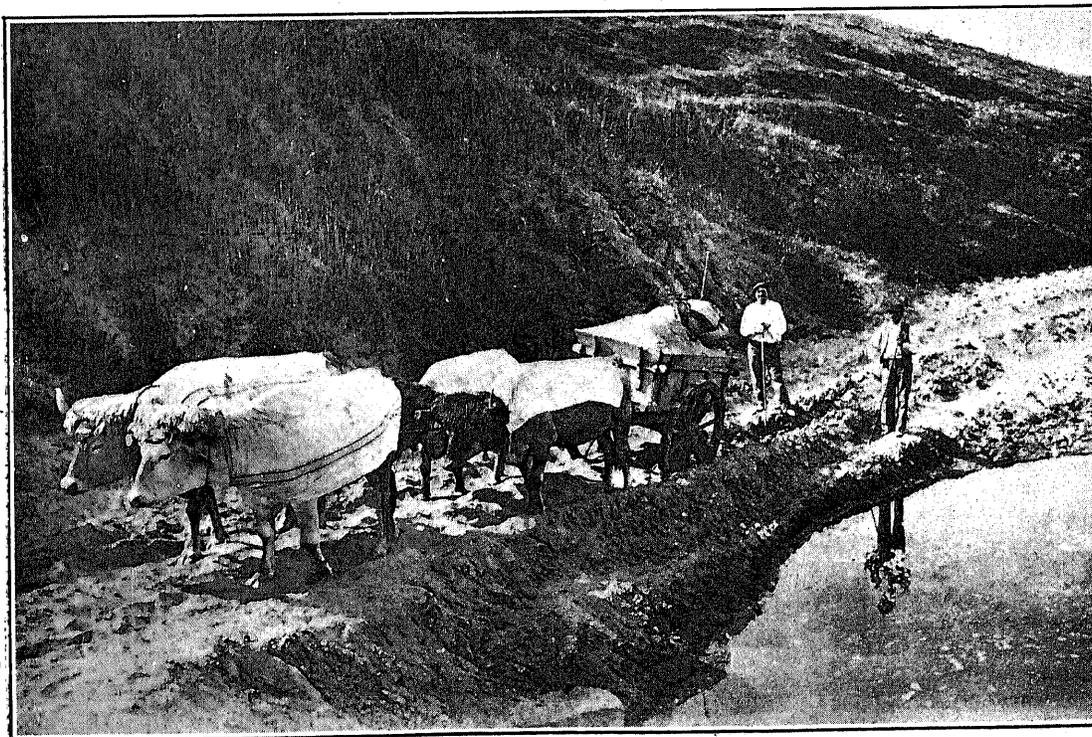
Y lo que llamamos el Sanatorio no es ni más ni menos que el Asilo para niños de la villa de París.

La Municipalidad de París, para remediar la insuficiencia del Hospital marítimo de Berck, acordó, allá por 1886, la creación de estaciones marítimas o termales para los niños escrofulosos o tuberculosos. Arcachón, Sallis de Bearn, Salins... fueron visitados, sin que se llegara a tomar decisión alguna.

En 1894 siguiéronse las gestiones en la costa del Mediterráneo y del Océano. Fracasadas las que se entablaron en San Juan de Luz, la Comisión encargada de este estudio fijóse en los terrenos de Hendaya, playa, idea que, bien acogida por su Municipalidad, se llevó a la práctica inmediatamente, adquiriendo la villa de París 15.900 metros cuadrados para la construcción de un Asilo y anejos, capaz para doscientos niños.

Dos años tardaron los trabajos del primitivo establecimiento, inaugurándose a mediados

## CUADROS DE BASKONIA



Descendiendo del monte.

del año 1899 con 238 camas. El 16 de junio de 1899 llegaba la primera colonia parisina, compuesta de doce niños y catorce niñas. Así comenzó la meritoria labor del establecimiento hendayés.

Desde entonces se ha ido agrandando el Sanatorio año tras año, introduciéndose toda suerte de mejoras.

En 1912, ante el incremento de las construcciones en Hendaya, playa, la administración del Asilo, para evitar que éste quedara encerrado entre edificaciones, adquirió otros 40.318 metros cuadrados por la cantidad de 82.510 francos. Así, hoy el Asilo está limitado por plantaciones arbóreas.

Los temores de la vecindad de un Sanatorio en esta playa, años ha que fueron desechados, pudiendo afirmarse, por el contrario, que su establecimiento reveló las condiciones climatológicas de esta costa. En 1899 solo los tejados rojos y las ventanas rojas del Asilo bordeaban las arenas de Ondarraitz; hoy la gran playa está salpicada por lindos chalets y lujosos hoteles, ascendiendo las "villas" — del más puro estilo basko — por las estribaciones que nacen junto al mar...

Hasta 1907 pasaron por el Asilo (estancia de 15 a 20 días), cerca de 500 niños; en 1907 llegaron a 1.073; en 1908, 1.277; en 1910, 1.397; en 1927, 1.518 y en 1928, 1.412.

Y en tanto Berek toma carácter de un establecimiento quirúrgico, Hendaya se ha convertido en una fundación totalmente medical. Aquí llegan los niños raquíuticos (sin aparatos) y los convalecientes, no tuberculosos contagiosos.

El cuadro médico lo forman: Doctor Morancé, jefe-médico; farmacéutico, Mr. Lagarde; odontólogo, doctor Destizon; cirujano, doctor Lafourcade.

Es profesora de gimnasia, Mlle. Holnber (del Instituto de Stokolmo).

Es director-administrador, monsieur Bru.

El personal hospitalario lo forman 17 vigilantes (de ambos sexos), 21 enfermeras, 80 servidores femeninos, dos cocineras, cinco costureras y siete planchadoras.

El régimen alimenticio se rige así:

50 gramos de pan al día.

45 gramos de leche al día (los pequeños).

25 gramos de vino (los mayorcitos).

Como desayuno, café con leche o chocolate con pastas.

Como comida y cena: sopa; un primer plato de carne o ave, o pescado, o huevos; un segundo plato de legumbres secas o frescas, o arroz, o patatas, o macarrones; un postre.

Las clases no se llevan de manera metódica por ser niños de edad distinta y residir, además, contados días en el Establecimiento. Se ocupa de la instrucción una profesora, dedicándose la mayor parte de la clase — dos horas — a la correspondencia familiar.

Con frecuencia, el Consejo municipal de la Asistencia pública de París gira visitas de inspección y es también frecuentado este Asilo por médicos franceses y extranjeros.

La visita al Asilo para niños de la villa de París nos ha causado la mejor impresión, por el orden, el esmero y la limpieza que reina en aquella numerosa colonia de niños pobres.

**XEY.**

Hendaya, 1929.



## IGAROPIDEA

El destino del hombre es morir; morir es lo interino; el destino propio del hombre es resucitar.

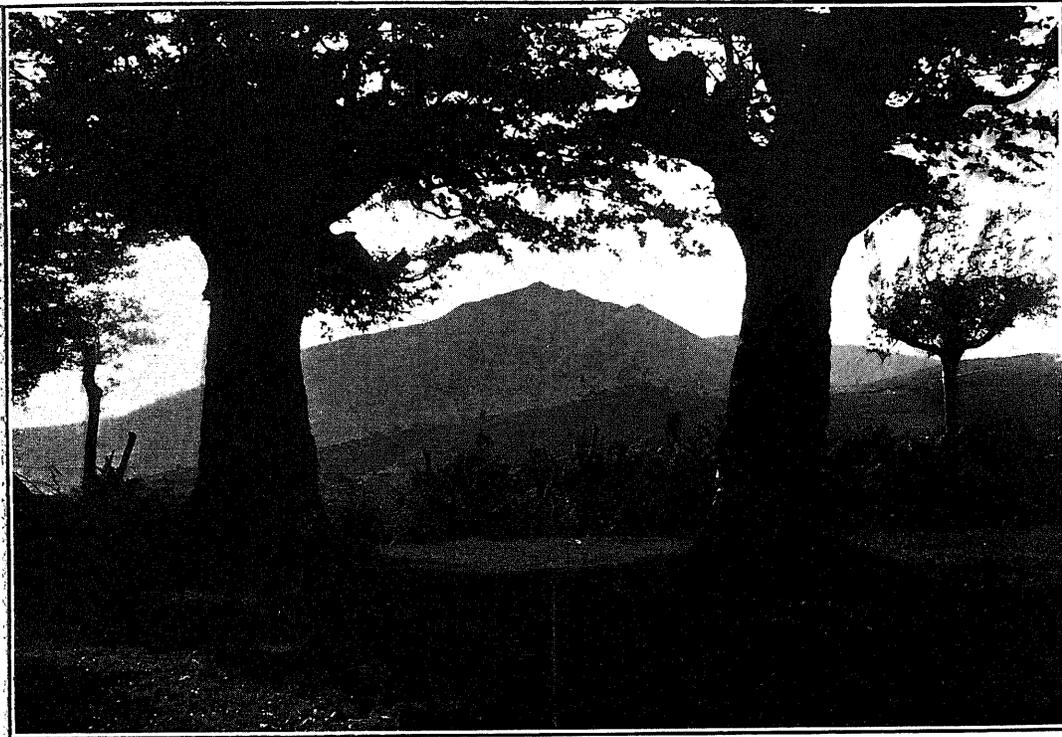
Félix Sardá.

Udalen sorrutu nintzan...  
 udaran bizi naiz...;  
 udazkena datorrkita...,  
 neguan ilko naiz...  
 Ta ekaitz mingotsen bat  
 sortzen ba'zait garratz  
 udaren bertan soña  
 austuko zait arras...  
 Aienduko naiz arrunt  
 ludi onetatik,  
 baña ez naiz amaitu  
 emen illagatik...  
 Eriotza zubi bat  
 besterik ez degu,  
 an igaro gaitezen  
 beste bizitzaruntz...  
 Bi erri ikutzen ditu  
 zubi txiki onek  
 "Igazkor" emendik ta  
 andik "Betiraunde"  
 Urats bat bide ez dauka  
 zubitxoak ara  
 ¡baña irrixt egiten...  
 emen gaizto zanak!...  
 Obendun juaten ba'naiz  
 Zubizaiagana  
 itsutuko nau arras  
 ta illundu, ¡au lana!...  
 Irrixt eingo det ordun,  
 suleizera jausi  
 ta antxe bizi bear naiz  
 oñazetan beti...  
 Nere soin ustelkorra  
 lurpera baña len  
 antxe naiz ba betiko,  
 betiko bizitzen...

.....  
 Garbi...; gogoa garbi  
 euki bear emen  
 zubia igaro ondoren  
 beste bizitzan gozo  
 nai ba'det atsedem...

**Zubigarr.**

## EL MONTE "URKO"



URKO, desde Arrate.

(Foto original Ojanguren.)

El monte Urko, que sienta sus reales en territorio eibarrés, con remates bizkainos, es, además de campo de acción de alpinistas, campo de experimentación de los fabricantes de armas. En sus laderas más cercanas a la industriosa Eibar se oye continuamente el repiqueteo de la pólvora, de fusiles y armas cortas, gastada en cantidad con el fin de probar los finos y afamados productos que salen de los Anituas, Sarrasketas y tantos otros fabricantes armeros.

Ese monte privilegiado "produce", en sus apartadas laderas superiores, el elemento base de aquella industria: el cazador. Los hay a millares: por la carretera de Isúa bajan, mediada la mañana, seguidos de algún can chimbero, camino del pueblo, con buen humor y... nada más. Aparecen por entre las matas, bajo los árboles, en las enrucijadas, por todos los sitios imaginables, no pudiendo moverse uno sin temor a espantarles, con gran sentimiento, la "única" calandria desconocida que por equivocación se ha posado en Urko.

El día magnífico de otoño invita a un paseo solitario hacia las herbosas cumbres eibarresas.

Un poco antes de Isúa, en la curva saliente anterior al caserío, encuentro un camino que sube rápidamente en dirección de la cumbre durante un corto trecho, para salir al alto de

Isúa. Es un camino agradable, de piso rocoso, que pasa bajo un bosquecillo de castaños, donde se encuentran unas chavolas de ganado. La planicie de Isúa tiene algunas personas que toman el sol. Por la carretera suben algunas aldeanas espoleando sus borricos, cargados con la compra efectuada en Eibar.

Mirando la falda de Urko, me aventuro por un camino carretil que, desentendiéndose de la montaña, la rodea por la vertiente eibarresa.

Bonito camino que, cortado a pico en la ladera, deja entrever en las profundas barrancos trechos de blanca carretera y caseríos medio tapados por los castaños maduros ya y cargados de fruto.

Un poco antes de llegar a la arista principal de Urko, el camino pierde su buen aspecto, los surcos de la "pesada carretera" ya no se aprecian; el sendero sufre al camino y luego éste a la "oscura senda" y con esta ínfima categoría rebasa la línea de la airosa arista que, ribeteada de blancos puntos, remonta vertiginosa a soldarse a las rocas de la cumbre.

Tengo tiempo; mas es mi gusto tomar a pecho este áspero sendero y con calma remontar aquella pared de intermitencias pétreas y herbosas.

Alcanzo la cumbre cuando el sudor empieza a molestarme; pero en la cumbre un aire-

cillo tenue refresca mi cuerpo, al que los rayos del sol comienzan nuevamente a tostar.

Como si fuera un paisaje desconocido bajo aquel sol de otoño vuelvo a ver la mole de Oíz, el roco Illuntzar y el caserío de Nabárniz, la línea azul del mar, desde Jata hasta Andutz, Izarraitz, Ernio, etc., etc., y a mis pies medio invadida por la niebla natural y la que sale de las chimeneas, la villa armera, que se alarga a ambos lados de la carretera en la estrecha garganta del Deba. A la derecha surgen las peñas de Durango sobre la cortina baja de nieblas que cubre el Duranguesado, y surgen más esbeltas, ofreciéndose a nuestra vista como una visión fantástica.

Recostado sobre una peña despacho el contenido del saco de monte, gozando de las caricias del sol y del aire, y luego a la deriva, en busca de nuevos caminos, desciendo de la cumbre en dirección a Ermua.

Para ello sigo la dirección de la loma principal, doblando hacia Eibar, salto un cercado y penetro en un helechal, siguiendo un camino que diagonalmente descende hacia el caserío de Elorreta Goikua, donde el camino es ya formal. Sigo esta carretera de último orden que en varios zig-zags descende en la dirección general del barranco.

Hay un momento en que se pierde el carácter del camino, apareciendo algo más abajo, entre un grupo de castaños, y ya, faldeando las últimas lomas de Urko, desciendo suavemente a Ermua por detrás del cementerio del pueblo.

En la plaza unos muchachos juegan a la pala. En la estación, el eléctrico, con la bocina acatarrada, inicia su marcha hacia San Sebastián. Yo, en solitario, tomo el camino de Eibar a esperar el próximo día de monte, cuando el sol tiñe de rojo con sus últimos resplandores la cresta de Igoarbitza.

### El Hombre de las Cavernas.

---

#### KATHALIN BERROBI'KUA

Goizero dator buruban aixa  
jasorik ator edo saskiya  
anima zintzo garbi-garbidun  
mirabe alai musu gorriya  
gogoz euskotar, soñaz mardula  
ezin ta geigo zoragarriya  
aukeratuta Jainkoak onuntz  
biraldu zigun zeru zatiya.

Ez al dezute entzun beñere  
zein dan olako neska mordua,  
ez aldezure itzaz ikusi  
eguzki orren goiz-errañua?  
Ezetz? Jakingo zendueke bai  
nor dan Kathalin Berrobi'kua  
baldu artu izan bazendue gaur  
neri eman diran masallekua.

A'tar E.

## Después de la jornada médica

Los médicos que tan brillante actuación tuvieron en el Ateneo de San Sebastián, dando conferencias públicas de su especialidad, resolvieron, después de tan importante jornada, realizar una interesante excursión por la cuenca de Bidasoa.

Un tiempo espléndido, un paisaje delicioso y unos moradores del adorable cantón que son la quintaesencia de la simpatía y del "savoir faire".

Visitaron, en primer lugar, el magnífico Hospital de Irún, uno de los verdaderos orgullos de la humanitaria ciudad fronteriza; y todo su personal facultativo, con el doctor Gallano al frente, rivalizó en atenciones y deferencias para los visitantes. El doctor Ezeizabarrena, alcalde de la ciudad, y el administrador del benéfico establecimiento, recibieron a los excursionistas. Visitaron luego el novísimo Madero municipal; y continuó el paseo hasta Fuenterrabía, donde, después de admirar los más bellos lugares, se visitó el histórico palacio de Carlos V. A continuación verificóse el almuerzo en el hotel Concha, donde el señor Jauregui hizo un alarde de su desprendimiento, sirviendo un espléndido banquete. El alcalde de la ciudad, señor Sagarzazu, obsequió a los comensales con su habitual esplendidez, acompañándoles luego en caravana hasta la casa de Itzea, en Bera, residencia del insigne novelista donostiarra Pío Baroja. Deferencias todas que no pueden olvidarse.

La visita a la casa de Baroja — hogar deliciosamente acogedor — se prolongó hasta las seis de la tarde; y el novelista y el pintor — su hermano Ricardo — hicieron pasar unas horas envidiables a sus visitantes. Antes de despedirse los expedicionarios, y después de haber sido obsequiados con champagne, el antiguo colega de Zestona leyó las siguientes cuartillas:

"Yo tenía un pariente que comenzó a estudiar Medicina a los 50 años y que unía en su sistema médico dos teorías indudablemente antagónicas: el materialismo y la homeopatía. Este pariente de ideas muy arbitrarias, creía que cuando el hombre se cierra las fontanelas del cráneo, su cerebro se estanca y se suspende su desarrollo. Para él, la fontanela abierta era como el ventilador del espíritu en función.

"En nuestro país, en el país basko, hay gentes que consideran como una ventaja y casi como un honor el estancamiento, la cerrazón de las fontanelas; pero hay también algunos que quisieran tener las fontanelas de par en par para que entraran libremente en el espíritu todas las ideas y todas las innovaciones. Un caso ilustre y antiguo de estos hombres fué el del médico basko-nabarro Huarte de San Juan.

“Yo creo que en nuestro país, quizá como en toda España y quizá como en todo el mundo, si hay gente que busca el tener las fontanelas abiertas, los ventiladores del espíritu expeditos, esa gente están principalmente entre los médicos.

“Y después de este postulado, que es también un deseo, no me resta más que daros las gracias por la amable visita y deseáros salud y prosperidades”.

Le contestó el doctor Juaristi — novelista, médico y donostiarra como él —, agradeciendo sus atenciones. También pronunció breves palabras el doctor Eizaguirre.

Emprendióse el regreso a Irún, donde fueron nuevamente obsequiados los excursionistas con un espléndido lunch en el Ayuntamiento, ofreciendo el obsequio y los saludos a los visitantes el doctor Eceizabarrena. Le contestó el doctor Eizaguirre; y a continuación se levantó a hablar el doctor Redaelli, quien al final de su discurso fué objeto de una calurosa ovación.

La llegada a San Sebastián fué a las ocho de la noche; y aún los excursionistas fueron invitados por el Centro de Atracción y Turismo a visitar la Exposición de Artes e Industrias del País Basko.

Como término de la excursión de las Jornadas Médicas, se sirvió un banquete en el Casino donostiarra, al que asistieron alrededor de doscientos comensales.

En el momento de los brindis se pronunciaron breves discursos, algunos de tonos humorísticos.



**ECAY**, rojo, tres cruces treboladas de oro, puestas dos y una.

**ECHEBARRIA**, en el Duranguesado y Bilbao, en campo de gules, que es rojo, tres veneras o conchas de plata y orla jaquelada de oro y sinople, que es verde.

**ECHAGÜE**, en San Sebastián, en campo de oro una cruz negra cargada de cinco conchas de plata y cantonada de cuatro roeles rojos, uno en cada cantón; en lo alto dos lambeles azules de tres resaltos, uno encima de cada uno de los roeles de los cantones superiores.

**ECHAIDE**, de plata, con cruz roja y cuatro E negras adoradas, esto es, dándose las espaldas.

**ECHALECU**, 1.º y 4.º azules, la cruz trebolada de oro; 2.º y 3.º de oro, tres palos rojos en cada uno.

**ECHANIZ**, en Gipúzkoa, en campo de plata, orlado de rojo un lobo andante.

**GARRALDA**

Las pintorescas afueras del pueblo de Garralda, que reproduce la fotografía, dan idea de lo bien cuidadas que están las tierras en aquel bonito pueblo nabarro perteneciente al valle de Aezkoa.

Está emplazado en una llanura a la izquierda de la regata que desciende de los montes de Roncesvalles.

El monte que se ve al fondo de la vista que acompaña a estas líneas denominase “Txarbola”, desde cuya cúspide se descubre un panorama magnífico.

Residen en América numerosos hijos del pueblo de Garralda, por el que conservan grandísimo afecto y se sienten con razón orgullosos de haber nacido en él. La presente foto,



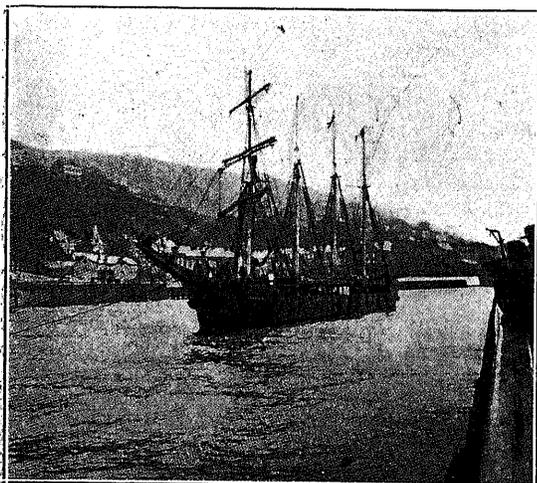
nos ha proporcionado uno de esos buenos garraldarras, que apesar del ambiente materialista en que se desenvuelven, no olvidan a su nido nativo.

IZIARTXO'RI

Uso polita, euskal-mendiko  
 usotxo zuri garbia...  
 ¿Noletan ai! or, mirotz-ar-tean  
 jarri zenduan kabia?  
 Negarrez zaude...! ¿Ez or arkitu  
 uste zendun zorionik?  
 Mirotzak ez du usoarentzat  
 maitasun-laztan gozorik.  
 Autsi lenbaitlen kez-kaz t'õñazez  
 lotzen zaituzten kateak;  
 utzi betiko zorigaiztoan  
 artu zenitun bideak.  
 Atoz, mirotzak lotan daudela,  
 atoz, laixterka mendira,  
 oraindik ere beroa dagon  
 zure baserri-kabira.  
 Iturritxoan antxe dauzkatzu  
 zure zai beste usoak  
 zuzen zerurontz egan-ei'teko  
 zabal-zabalik egoak.

Jauregitar Luis.

PESQUERIAS EN EL OCEANO GLACIAL



El "Zazpiak Bat", saliendo de Fecamp, puerto de la Mancha, para la pesca en Groenlandia.

En estos últimos años se han descubierto dos nuevas regiones de pesca en el Océano Glacial. La primera comprende los bancos alrededor de la Isla de los Osos, entre Noruega y Spitzberg. La segunda está situada en el Estrecho de Davis, ante la costa oeste de Groenlandia, y frecuentada en verano por bandadas considerables de bacalao y de fletanes.

Desde hace cinco o seis años afluyen barcos pesqueros de diversos países. Este año, la compañía pesquera denominada "La Morue Française" (El bacalao francés) envía a la costa oeste de Groenlandia desde Fecamp, puerto de la Mancha, una hermosa unidad, el "Zazpiakbat", velero de acero de 1000 toneladas provisto de dos motores con 54 hombres de tripulación y de las instalaciones más modernas, como T. S. F., radiogoniometro, alumbrado eléctrico, frigoríficos, etc.



UN "GARGANTUA" NEGRO

Hace pocos días ha muerto en Norte América un negro verdaderamente bárbaro, cuya sensibilidad la tenía en el tubo digestivo. No era boxeador, ni "as" de cualquier otro deporte.

El hombre se ganaba la vida, comiendo en proporciones aterradoras, en un circo, a la vista del público. Se sentaba junto a una mesa y unos dependientes comenzaban "a echarle de comer", desde un ligero aperitivo formado por doce vermouths con doce limones y unas "olivicas", hasta los postres consistentes en varios kilogramos de frutas y quesos. El plato fuerte, para no desfallecer, consistía en diez solomillos de vaca. ¡Y todo ello "a juerza de pan", y empujado por doce sifones de agua de seltz!

Este buen discípulo de Heliogábalo, una noche en que celebraba su beneficio quiso demostrar al público que lo mismo le daba comer solomillos que grava de la carretera, y después de la ligera y acostumbrada refacción se comió todo el cemento que contenía una cazuelita y se ingurjitó, detrás, dos vasos de agua.

Las consecuencias fueron las que no podían menos de ser. Al día siguiente tenía una pared de cemento dentro del estómago.

Llamaron a los médicos, que comenzaron a suministrarle remedios heroicos tales como unos cubos de aceite de ricino, unos litros de aguardiente alemán... cosas suaves todas. Pero no hubo remedio: el negro paralizó totalmente sus funciones, lo cual quiere decir que se murió.

Y es que, a nuestro juicio, equivocaron el procedimiento curativo. Porque en aquel caso, en vez de purgas medicinales, lo más indicado era un cartucho de dinamita, o un par de bomberos con picos, para derribar la pared. — Gorrocha.

LA BOINA BASKA EN COLOMBIA

Los diarios americanos llegados últimamente dicen que en Bogotá hubo una manifestación de estudiantes, en favor de la boina baska, que han comenzado a usar los alumnos de todas las Facultades. Al concluir la manifestación formaron una gran hoguera, en la que ardieron centenares de sombreros.

EL TENNIS MATADOR... DEL SALCHICHON

El tennis, que en algunos países está tan en moda, es la principal causa de la decadencia del comercio de salchichones, según afirma un periódico inglés a causa de que las pieles de carneros sirven para confeccionar las "cortezas" del salchichón y las cuerdas de raquetas.

Y es sabido que las grandes casas constructoras de raquetas para tennis, se han hecho cargo de todas las pieles.

Se explica que los salchichoneros estén consternados. No encuentran con qué cubrir las carnes de sus salchichas. Tendrán que cesar en su fabricación.

¡Quién lo había de decir!

# NOTAS LOCALES

## Concierto de Emiliana de Zubeldía

Bajo los auspicios de varias entidades colectivas, — según decían los prospectos, — y con el título de Festival Basko, la eximia concertista y compositora señorita Emiliana de Zubeldía, dió en el teatro de la Opera una audición interesante, ante numeroso público que no escatimó sus manifestaciones de aprobación.

Dió comienzo el festival con unas expresivas cuartillas leídas por el señor Luis G. Echabarri. Seguidamente comenzó la primera parte, compuesta de "Canciones Baskas" a cuatro voces, cantadas por un coro mixto, afinado y homogéneo. En estas canciones revela la Zubeldía sus relevantes cualidades para la armonización de la música baska, consiguiendo un gran resultado, pues de motivos sencillos ha hecho bellas páginas, inspiradas y originales. Tanto la autora como el conjunto del coro fueron muy aplaudidos.

El tenor señor Juan C. Pini, lució una bonita voz y su delicado estilo de canto en "Mendiko negarra" con una perfecta dicción euskérica.

La segunda parte estaba a cargo de los ezpatadantzaris, que al presentarse en escena y luego en las diversas evoluciones, gustaron mucho.

En el entreacto, la encantadora niña M. Amaya de Mujika, recitó admirablemente dos composiciones patrióticas de Luis G. Echabarri, con perfecta entonación y dicción clarísima, siendo merecidamente aplaudida.

La tercera parte, concretábase a cuatro composiciones de "Ritmos Baskos" a dos pianos, y como final un poema a dos pianos denominado "De mis montañas", de sello pianístico y original muy enmareado en las corrientes modernas, revelando el ancho campo que nuestros compositores tienen de riquezas temáticas.

La señorita de Zubeldía, en la función extraordinaria en su honor, alcanzó una actuación muy destacada, demostrando salientes condiciones como compositora, concertista, organizadora de conjuntos corales y directora.

El auditorio la juzgó así, prodigándola muchos aplausos a la terminación de cada número, siendo también felicitada por numerosas personas entendidas que concurrieron a tan hermosa velada, a la que muy apropiadamente denominó Festival Basko.

## "Zazpirak Bat" del Rosario

Los elementos del "Zazpirak Bat" del Rosario de Santa Fe, llevaron a cabo el 17 del corriente en la Quinta Linares una animada fiesta campestre en la que predominó la concordia y el buen humor.

Amenizó tan agradable reunión el txistulari señor Vicente Bikandi.

## De regreso

Tan pronto como pudo efectuar las gestiones que motivaron su viaje, se ha embarcado de regreso para

nuestro país el viejo y querido amigo doctor Francisco José López, acompañado de su hijita menor.

El maestro López, que como se sabe, es un genial compositor, nos prometió una sesión musical antes de embarcarse, pero los mil preparativos de última hora, nos privaron del gran gustazo que hubiéramos proporcionado, dándonos a conocer sus últimas composiciones.

El maestro doctor López, permanecerá con su apreciable familia en Barcelona, hasta que su hijo mayor termine la carrera de ingeniero químico que está estudiando con gran aprovechamiento.

## Concurso de pelota

En el Club Argentino de Pelota finalizó el concurso de la Copa Joekey Club, ganada por los aficionados Roberto Ezcurra y Miguel Angen Marini contra los excelentes aficionados Luis F. Loyola y José M. Astigueta.

Numeroso y distinguido público presenció las alternativas de esta prueba.

Hubo varias igualadas, y entre ambas parejas, se despertó el estímulo de superarse.

Los primeros triunfaron, porque decayó Astigueta y Loyola solo no pudo multiplicarse.

Durante el partido fueron aplaudidos los cuatro jugadores.

## De Chile

Encuétrase de regreso, el estimado compatriota don Juan Rentería, que desarrolla sus actividades comerciales en la ciudad de Santiago.

Realizó una jira por el país basko y pasó una agradable temporada de descanso en Bermeo, su pueblo natal, al lado de sus familiares.

## Viajeros

Han regresado de Alta Gracia el doctor Manuel B. de Anchorena y su señora Marta Cantilo.

—Para Bella Vista el señor Jorge Allende Iriarte y su señora.

—Se radicó en Temperley el señor Rufino Roteta y familia.

—Han regresado a Cañuelas el señor Juan Irizar y familia.

—De Burzaco, familia del señor Francisco Esoin.

—De General Belgrano, D. Rafael Nazar Anchorena y familia.

—De Rosario, D. Clorindo Mendieta.

—Se han ausentado para San Juan D. Juan D. Iriarte y familia.

—Se ausentaron para Montevideo, la señora María Luisa Zaldarriaga de Belaustegui, el señor Francisco Belaustegui, su señora María Ester Huguet, y doña Isabel Ayarragaray de Larrea.

—Para Europa, el doctor Antonio Vidal y su esposa doña Sara Maturana Ayarragaray.

—Han regresado de Europa los señores Samuel Ayarragaray y familia y Rafael Aguirre Lynch.

—Para Rosario el señor Ciro Echesortu.

—Para Alberdi, don Diego Lezica Alvear.

—Llegó de Entre Ríos, la señora Beláustegi de Rivero.

—Regresaron de Concordia, el señor Alejandro Viasoro y su señora Juana María Basavilbaso.

—Partió para La Cumbre el doctor Lucas Ayarragaray.

## Compromisos y enlaces

Se efectuó en la intimidad en casa de la familia de la novia, el enlace de la señorita Sara Apraiz con

el señor José A. Linzoain, siendo padrinos la señora Pascuala B. de Iparraguirre y el doctor Rogelio Apraiz.

—Se efectuó el enlace de la señorita Mercedes Agote Aguirre con el señor Ricardo Ballesterro Barruti.

—En el domicilio de la novia, fué consagrado el enlace de la señorita Delia Benard con D. Héctor M. Sorrairain.

—Llevóse a cabo el enlace de la señorita María Carmen Espil con el señor Francisco Sanmarco.

—Se realizó el casamiento de la señorita Angélica Jaca con el señor Rogelio E. Jaca.

—Efectuóse el enlace de la señorita Sara Allende Iriarte con el señor César Reyes Oribe.

—Fué consagrado el enlace de la señorita Blanca Rega Molina con el señor Samuel Adolfo Insiarte.

—El 23 del actual se realizará el casamiento de la señorita María Julia Zaldarriaga con el señor Héctor Solanas.

—Llevóse a efecto el casamiento de la señorita Matilde Beretche con el señor Ernesto Carranza Lagos.

—Se realizó el enlace de la señorita Blanca E. Bloque Lournagaray con el señor Antonio Simonetti.

—Realizóse en Tres Arroyos, la unión matrimonial de la señorita Carolina Tierno Elizalde con el señor Santiago Fernández.

—En Tres Arroyos, contrajo matrimonio la señorita Elisa Mendiburu con D. Marcelino Juan Sandino.

#### Funeral

Patrocinada por la Comisión Directiva de la Acción Nacionalista Baska, se oficiará el domingo 24 del corriente, a las 10 horas, en la iglesia de San Juan, una misa a la memoria de D. Gabino de Arana-Goiri y socios y familiares fallecidos durante el año.

#### Casimiro de Sarasketa

Desde que hace ya bastante tiempo fué atropellado por un tranvía en la plaza del Retiro y sufrió serias lesiones, la salud de D. Casimiro de Sarasketa quedó muy quebrantada, hasta que días pasados sufrió una reagravación y sus achaques hicieron crisis, dejando de existir el 16 del actual, en el pueblo de San Martín, donde residía.

El finado era natural de Bergara y deja tres hijos: D. Pedro, el mayor, comerciante y culto periodista radicado en Eibar; D. Victorino, empleado provincial en La Plata y afecto a las letras, y D. Lázaro, el tercero, dedicado a las actividades del campo, en la Pampa.

El señor Sarasketa, muchísimos años hace que se hallaba radicado en el país, dedicado a las actividades comerciales.

#### Necrología

Dejaron de existir en la capital federal: Domingo Garmendia, Julián Arregui, Juana Arizmendi, Asunción Dionisia B. de Izaguirre, Juan Carlos Berasategui, María Zubaznabar de Astiazarán, María Etebarne Vda. de Moñales, Miguel L. de Aberasturi, Petra A. de Berteneche, Venancia Gorbea de Ordano, Rosa Arroqui de López Dantas, Margarita Martínez de Iriarte.

—En Nabarro: Salvador Ariztia.

—En Mercedes: Dolores Aranguren de Aranguren.

—En Tandil: Josefa Ignacia Manterola.

—En Dolores: Oscar Urruspuru.

—En Quilmes: Manuela Gorostieta.

—En Rosario: Raúl R. Otaño.

## LOS BASKOS EN EL URUGUAY

### Enfermos

El estimado médico D. Plinio Galdós, guarda cama en Montevideo, pero su malestar no ofrece por ahora ninguna gravedad, y parece haberse iniciado la mejoría que deseamos se acentúe rápidamente.

—Con resultado satisfactorio fué operada la señora Fanny A. de Gorriti.

—Continúa mejorando el señor Carlos Gorriti.



ALABA

### CRONISTA HONORARIO

El Ayuntamiento de Vitoria ha nombrado cronista honorario de la ciudad al conocido literato D. Herminio de Madinabeitia.

### EL FERROCARRIL BASKO NABARRO

Se reunieron en Vitoria los representantes de las fuerzas vivas de la provincia, con el presidente de la Diputación y el alcalde, a fin de tratar cuestiones ferroviarias que afectan a la región. Los reunidos acordaron aprovechar el momento oportuno para apoyar las peticiones en favor del Ferrocarril Basko-Nabarro, buscando la realización urgente, sin perjuicio de atender otros asuntos de la misma índole que beneficiarán a esa provincia.

### LA "FIESTA DE LA RAZA"

Se celebró en Vitoria la absurda fiesta de la Raza.

Si se les preguntara a los organizadores, ¿quiénes son los componentes de la Fiesta de la Raza?, no sabrían qué contestar o lo harían con inexactitudes.

### PLANTEANDO UNA CUESTION FORAL

Relacionado con el impuesto señalado a los miradores, toldos, etc., las Cámaras de Comercio y de la Propiedad han elevado un escrito a la Diputación, en el que plantean una cuestión foral.

El Presidente de la Diputación ha prometido que se estudiaría con el interés que merece el asunto.

### EL GRUPO BARAIBAR

Se ha reunido el Grupo Baraibar de la Sociedad de Estudios Baskos, acordando reanudar las clases de euskera, en igual forma que el año pasado.

El domingo próximo celebrará el grupo Baraibar una jira a Villarreal, donde se celebrarán fiestas baskas y se dará una conferencia.

### VISTA DE UN RECURSO CONTENCIOSO

En la Audiencia de Vitoria se celebró la vista del recurso contencioso administrativo interpuesto por la Compañía Telefónica Nacional, contra un acuerdo de la Comisión Permanente, por el que le obligó a sustituir los postes de madera colocados en el término municipal por otros de metal.

La sentencia ha sido favorable a la Compañía Telefónica.

# LA BASKONIA

El abogado de la Compañía ha dicho que aunque ésta tiene derecho a colocar los postes que crea conveniente, está dispuesta a instalar el teléfono subterráneo, obra en la que invertirá tres millones de pesetas.

## EMPRESTITO DE LA DIPUTACION

El mismo día de haber sido abierta en Vitoria la suscripción del empréstito de 3.000.000 de pesetas emitido por la Diputación, se cubrió totalmente.

Ha sido un éxito y una satisfacción para la Diputación, pues ello significa una manifestación de confianza.

## SIRVIENTA HONESTA

En las habitaciones que ocupaba en el Hotel Frontón, de Vitoria, el conde de Miniaty de Madrid, halló una sirvienta, una carterá conteniendo 20.000 pesetas, cantidad que se apresuró a poner en manos del dueño de la fonda, quien la restituyó seguidamente a su propietario. Este, entregó a la sirvienta, apellidada Ugartondo, una buena gratificación a más de alabar su rasgo de honradez.

## BIZKAIA

### EN DURANGO

Con buen tiempo se celebró este año la festividad de San Fausto. Mucha gente subió a Urkiola, donde suele efectuarse una romería parecida a la de San Antonio.

Al partido de pelota que resultó muy reñido, acudió mucha gente forastera, lo mismo que a los demás actos.

Por la noche, el paseo de Ezkurdi lucía una bonita iluminación.

### FURIOSO TEMPORAL

El 15 del actual desencadenóse un formidable temporal sobre las costas baskas, poniendo en peligro a diversos buques, los cuales tuvieron que luchar bravamente para lograr ganar los puertos, consiguiéndolo después de grandes esfuerzos.

### DIMISION DEL MAESTRO GURIDI

La dimisión presentada por el compositor don Jesús Guridi, de su cargo de director de la laureada Sociedad Coral, de Bilbao, ha causado entre los amantes de la música y simpatizantes de la indicada Sociedad un sentimiento general bien palpable, ya que no en balde llevaba el autor de "Amaya" cerca de veinte años al frente de dicha entidad orfeónica.

El maestro Guridi, que tiene que atender a múltiples ocupaciones, entre otras, la de organista de la Basílica de Santiago y la de profesor del Conservatorio Bizkaino de Música, piensa dedicarse de lleno a la zarzuela.

### EN ARCENTALES

Se inauguró la Casa Social del Sindicato Agrícola del Valle de Arcentales.

### EN LUCHANA

Ha tenido lugar la inauguración de las nuevas escuelas construídas por el Municipio bilbaino.

### LA ESCUELA DE PUERICULTURA

La creación de la proyectada Escuela de Puericultura en Bilbao que anunciamos hace poco en

estas columnas, muy pronto va a tener una loable realidad.

### YACIMIENTOS DE ESTAÑO

Acaban de descubrirse en esta provincia minas de estaño, lo que vendrá a constituir una nueva riqueza.

Parece que se han denunciado extensiones de 140 kilómetros cuadrados y se hacen ensayos.

La abundancia de dicho mineral es enorme. El cobalto se halla en fuertes proporciones, no dosificadas todavía.

Además, el mineral produce arena de gran valor, utilizable como material refractario en la metalurgia y para otros usos.

### EL VAPOR "ALBIA" EMBARRANCADO

El vapor "Albia" de matrícula bilbaina, ha embarrancado a cinco millas de Belssast, a consecuencia de la niebla.

La tripulación pudo llegar a Belssast. El vapor ha solicitado auxilio, sin que nadie se lo haya prestado.

Fuertes remolcadores realizan trabajos para el salvamento de la embarcación.

### PUEBLOS INUNDADOS

En puertos de esta provincia han causado muchos perjuicios, según informaciones telegráficas.

### POR LOS NIÑOS EUSKELDUNES

Una excelente idea constituye el proyecto de rendir un homenaje a los niños euskaldunes bilbainos, y a tal efecto se ha organizado una suscripción.

Es menester preocuparse en adelante en la educación del niño euskeldún.

Las generaciones venideras deben prepararse para la salvación de la raza.

### EN AMOREBIETA

Pueblo donde el caciquismo ha tratado de hacer inconscientemente todo el daño posible a la ideología baska, ha celebrado un concurso de txistularis al que se presentaron cuatro concurrentes. Las pruebas se efectuaron en el kiosco de la plaza de los Fueros ante un jurado competente.

Los ejercicios gustaron muchísimo al público que aplaudió efusivamente a todos los concurrentes.

### EN MUNGIA

En el monte "Berrangos" se declaró un incendio que causó daños de consideración.

### EXPORTACION MINERA

Del puerto de Bilbao han sido exportados al extranjero 1.204.435 toneladas de mineral; y para los puertos españoles, 79.941 toneladas.

### EN LEJONA

En breve se abrirá una nueva escuela industrial.

### EN SANTURZE

Dieron comienzo las obras de replanteo de las tres calles en las Viñas, las que han de dar paso al barrio de Mamariga y a las nuevas escuelas.

### ARRAZOLA

D. Evaristo Inunciaga, ha sido nombrado secretario de este pueblo.

### EN MEÑAKA

Se ha hecho cargo del puesto de Secretario del Ayuntamiento de este pueblo D. Francisco de Eguía.

### NECROLOGIA

Fallecieron en Bilbao: Basilia de Azkue y Uragana, Encarnación de Garamendi de Acha, Toribio Viña y Pascual, Clemente Fortecha.

—En Lejona: Antonio Trigueros.

—En Gernika: Rufino San Martín.

## GIPUZKOA

### EL MONTE URGULL

El Ayuntamiento donostiarra tiene el propósito de transformar el monte Urgull en un parque de atracciones.

### TEMPORAL EN EL CANTABRICO

Según informaciones del cable, se han desencadenado en el Cantábrico fuertes temporales, que han inundado caminos y carreteras.

### APERTURA DE SESIONES

Se inauguró en San Sebastián el nuevo período de sesiones de la Diputación, con el ceremonial de costumbre.

### EXPOSICION CLAUSURADA

Quedó clausurada en San Sebastián la Exposición de Artes e Industrias decorativas del País Basko, que resultó muy visitada.

### EL AEROPUERTO DE IRUN

Se reunió la Junta gestora del aeropuerto de Irún en el salón de actos de la Casa Consistorial.

El proyecto de construcción del aeropuerto fué aprobado por la Junta gestora, y será sometido a la sanción de un pleno del Ayuntamiento.

El proyecto asciende a seis millones de pesetas.

Una vez aprobado el proyecto por el Consejo Superior de Aeronáutica, al cual será sometido urgentemente, el Ayuntamiento de Irún dará la cantidad de 650.000 pesetas para empezar inmediatamente los trabajos referentes al mismo.

Se establecerá una línea de hidros Irún-Londres que permitirá hacer el recorrido de ida o vuelta en tres horas y media.

### EN ALZA

En forma muy simpática se llevó a cabo el proyectado homenaje a la Vejez.

Se repartieron a los ancianos y ancianas octogenarias, las libretas de pensiones.

El alcalde pronunció un discurso, y después, los ancianos fueron obsequiados con un lunch.

### EN FUENTERRABIA

Falleció el cura párroco don Vicente Ballarín.

El finado era muy apreciado y su inesperada muerte causó gran sentimiento.

### EN ORIO

Se declaró un incendio en una fábrica de productos colorantes.

Las llamas se extendieron prontamente adueñándose del edificio, que quedó reducido a cenizas.

### EN ZALDIBIA

Se efectuaron las fiestas patronales de Santa Fe. Las bandas de tamboriles y dulzaineros amenizaron los festejos.

### EN RENTERIA

Han dado comienzo las obras de rectificación de la alineación del primer tramo de la carretera a las Ventas, que abarca los angostos parajes com-

prendidos entre la Plaza del Ferial y la ermita de la Magdalena.

### DE IZUA A ARRATE

Ha vuelto a removerse el proyecto de la construcción del ramal de Izúa a la campa de Arrate, tan visitada durante el verano por los eibarrés.

### EN EIBAR

Ha sido satisfactoriamente recibida la noticia de que el ministro del Ejército ha firmado un contrato con la sociedad armera "Astra-Umán", de Eibar y Gernika, para servir 3.000 fusiles ametralladoras con destino al ejército.

Este importante pedido, que ha de producir la consiguiente satisfacción en ambas localidades, será podrá servir en el plazo de dos a tres años.

—Después de pasar unas semanas en esta su villa natal, al lado de su hermano el doctor don Ciríaco Aguirre, en breve marchará a Cali y Manisale (Colombia), donde tiene establecida su clínica, el famoso oculista don Pedro Aguirre.

Durante su estancia en Eibar ha tenido ocasión dicho señor de practicar una intervención quirúrgica al obrero Sotero Zamalloa, que resultó herido en la explosión de un barreno en la cantera de Málzaga, obteniendo un triunfo completo, pues el mencionado obrero ha quedado perfectamente de la vista, que se creyó iba a perder en los primeros momentos.

Con tal motivo el doctor Aguirre fué muy felicitado.

### EN OÑATE

Falleció el apreciado alcalde don Doroteo de Arrazola, excelente y correcto caballero.

Se celebraron solemnes funerales en su memoria.

—Se ha tributado un homenaje de gratitud al pundonoroso y conocido señor Luis Gomendio, nombrándolo "Hijo Adoptivo" de la villa, por los numerosos y señalados favores dispensados por el mismo.

—El notable músico y compositor oñatiarra y profesor de la Banda municipal de San Sebastián, don Jesús Lasagabaster, ha dedicado a la popular y floreciente Sociedad recreativa local "Txantxiku-txoko", una composición musical que recientemente ha compuesto. Se trata de una airosa marcha baska titulada "Txantxiku-txoko".

### AUDICION MUSICAL AL AIRE LIBRE

La banda municipal y el Orfeón Donostiarra, unidos, dieron en San Sebastián una audición al aire libre, que fué escuchada con vivo interés por más de veinte mil personas, que ovacionaron entusiastamente a los ejecutantes.

### EN OTZAUURTE

Se produjo un violento incendio en los montes de la Parzonería entre los límites de Alaba y Gipuzkoa, en el punto denominado Iramendiaz.

El fuego se extendió a varias hectáreas de terreno pobladas de diversas plantaciones, a las que causó gran daño.

Las pérdidas son muy importantes.

El incendio, que comenzó en las primeras horas de la noche, duró hasta la madrugada, en que fué extinguido.

### EN ZUMAYA

Alegremente se celebró la fiesta de San Miguel de Artadi.

## NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: José Askasibar Sarasola, Severiana G. Satrustegi, Juan María Otaño Iribar, Micaela Tolosa Olaciregui, Micaela Onsalo Echechikia, José María Aguirrebengoa e Insausti.

—En Tolosa: José Ramón Dorronsoro.

—En Eibar: Micaela Guisasola de Andicoechea e Isidoro Gorospe.

—En Reutería: Francisco Lekuona y Olano y el doctor Juan Pena.

—En Ormaiztegui: Gregorio Manuel Salazar y Estéfano.

## NABARRA

### EN AOIZ

Con toda animación se celebraron este año las fiestas de San Miguel, a las que acudieron numerosos forasteros.

Los partidos de pelota interesaron mucho a los aficionados.

#### “LOS AMIGOS DEL ARTE”

Bajo esta denominación se ha constituido en Pamplona una entidad musical, que se propone dar audiciones musicales en su amplio salón y propiciar todo acto que suponga cultura.

### EN CORTES

Con inusitada animación se celebraron las fiestas patronales de San Miguel, de las que el elemento joven supo sacar gran partido de ellas.

El rey de todos los deportes, — la pelota, — alcanzó gran éxito, pues numerosos aficionados concurrieron a presenciar los partidos que se jugaron.

### EN MEZKIRIZ

Efectuáronse con animación las fiestas de San Miguel.

Tanto las ceremonias religiosas como las fiestas profanas se vieron muy concurridas.

Hubo considerable afluencia de forasteros.

### EN ESTELLA

Alegremente se celebraron las tradicionales fiestas de San Miguel.

### EN AIBAR

Dieron principio los viticultores a la recolección de la uva, siendo de calidad superior, aunque la cantidad no es tanta como se pensaba, pues el tiempo demasiado seco ha hecho que se pierda bastante del sabroso fruto.

Los cosecheros no quieren vender el vino viejo porque la demanda se hace a precios muy bajos.

—Procedente de la República Argentina, llegó a este pueblo D. Ignacio Iriz, a pasar una temporada con sus familiares, después de más de 40 años de ausencia.

### EN SANTESTEBAN

Con un ceremonial adecuado tuvo lugar la inauguración de la Sucursal de la Caja de Ahorros.

### EN VILLAVA

Las fiestas de este año se han celebrado con brillantez.

Los aficionados al bailoteo tuvieron ocasión de satisfacerse hasta el cansancio.

En la cancha se jugaron partidos de pelota competitísimos.

Concurrió mucha gente forastera.

### EN OLLOBARREN

Se celebraron con animación las fiestas del Rosario.

Los dulzaineros de Estella con su alegre repertorio amenizaron los actos.

### EXCURSION POR ANDALUCIA

La Sociedad “Autobuses de Estella” ha organizado una excursión para visitar Sevilla y otras capitales de Andalucía.

### JEFE MUNICIPAL FALLECIDO

Dejó de existir en Pamplona don Manuel Osés y Martínez de Lizarrondo, jefe de la Guardia Municipal de Pamplona, que gozaba de muchas simpatías por la rectitud con que supo desempeñar su difícil cargo.

### EN GARAYOA

Con animación tuvieron lugar las fiestas patronímicas.

Amenizaron los actos los músicos de Mendigorriá.

Concurrieron numerosos forasteros y no hubo que lamentar el menor incidente.

### EN ARELLANO

Con buen tiempo se celebraron las fiestas del Rosario.

El segundo día la ermita de Unzizu, se vió muy concurrida.

### CATEDRA DE LENGUA BASKA

Se ha abierto en Pamplona la matrícula para la cátedra de Lengua Baska, cuyas clases se dictarán en el local expresamente instalado al efecto en las oficinas de la Diputación de la calle de Leire, 12.

### NOMBRAMIENTO

Por concurso ha sido nombrado el ingeniero don Juan Ignacio Irujo, Subdirector de Montes de Nabarra.

### EN NOAIN

Con un tiempo espléndido se celebraron las fiestas patronales de San Miguel.

—Los labradores de esta comarca están contentos con el estado de los campos, merced a las últimas lluvias.

### EN TAFALLA

La “fiesta del libro” alcanzó gran lucimiento.

Constituyó la ceremonia un verdadero acto de cultura.

### EN LEKUMBERRI

Como todos los años, se celebraron alegremente las fiestas patronímicas del Pilar.

### EL “CASINO ESLAVA”

Este centro pamplonés ha adquirido un nuevo edificio en la plaza del Castillo donde quedará instalado, una vez realizadas las obras correspondientes.

## NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Gregoria Felicitas Garris, Fernando Vazquez y González, Ciriac Sorbet y Ansoain, Domingo Garjón, Antonia Ollo Amezketa, Miguel Erro, Andrés Donázar.

—En Lesaka: Filomena Soto de Sarobe.

—En Estella: Benito J. Huarte Mendikoa, Valentino Etxarren Saiz.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### DONAPALEU

Bazkaria, alegeraki joan da. Etzen berzela izaiten aal. Kantu ederrenak kantatuak izan dira bainan nork zakien Fraide eskualdun batek "pian-oa" joko zuela eta apez batek adi araziko bere botz ederra!

Arratsaldean, Donapaleutarrek ukan dute ximiko bat igurikatzen ez zutena. Asi direneko edo bederen laster, beariak (eta lekuak nola artuak ziren!) oartu dira Amikuzterrek nekez irabaziko zutela, irabazten bazuten ere... Ustaritzarrak egun ortan, bat bertzeak bezembat izan dira: bakotzak, bere lekua zaindu du aundizki. Arras pilota guti uts egiten zuten. Bertzalde indarrek jinak zituzten, begia ona, auta. Gain-gainetik pilotariak dira. Eta gureak? Ezagutzen ditugu. Pilotari ederrak ikusi ditugu eta neke da obeagorik atzemaitea. Zombat aldiz ezda gertatu nioat ezin autsiz, puntuak beti irauten, azkenekotz lertuak lurren etzaten!

Galdu dugu; eskolatuak gira eta oroituko era ba. Guzia da azkenekotz egun goxoa, egun auta eman dugula guziek elgarrekilan.

—Zer biotzeko mina gure Amikuztarren-tzat Eskualzaleen egunean egin pilota partida! Ez ziren ortan gelditzen aal. Jin arazi dituzte beraz Ybarnegaray, Forgues eta Gaby. Ok iragan urtean guzietarik oberenak ezagutuak izanak ziren.

Ikus aal daiteken partida ederrena ikusi dugu, igandean. Batzuek ala berzek irabazi nai zuten. Aestetik, uratsez urats elgarri jarraiki eta gero Ybarnegaray eta arena lagunak gaina artu dute, amarrzez. Iduri zuken geroztik gurek galdu bear zutela. Orduan, emengoak bertzela jokatzek dira: Elgart badoa gibelerat, Larrabure eskuin, Urruts ezker. Emeki emeki, ez errexki, berdintzen dira: orok egiten dute egin al daiteken jokorik ederrana. Elgartek ez du bat uts egiten gibeletik eta badu zombait eta zombait joiteko. Larraburek bere alderdia bear bezala atxikiten du Urruty orotan pare gabekoa. Pundiek luzaz irauten dute, ezin autsiz; bat bereziki izan da, izaiten al den ederrenetarik.

Zer esku zartak eta an ziren beari guzietarik. Luzatu dute, bainan ordu beretik bezala Ybarnegarayek gelditu bear ukan du besotik minez. Azken azkenak, Amikuztarrek joan dituzte. Eskualzaleen-Bilkura egunean, olaxet artu bazuten beren lekuak, ez dugu erranen irabaziko zutela, bainan bederen nekez galduko.

Aurtengo urte untan. Amikuztarrek egin dituzte ogei eta ameka partida: ogei eta bederatzirabazi.

Eder da, ezin geiago eder.

### MAULE

"Championat" delako partidak itzaltu dira ourte baten. Azken joa izan da Maulen, igantian, meza nausi ondoan.

Bi jokazale tandak Mauletarrak ziren, gaztiak Maule gañeko, bestiak peko. Kantounamentuko 6 pilotakari oberenak auki dira, ezi goitu dutie, algarren ondokza, erriatoko jokulariak oro.

Arren "finalistes" ziren, alde batetik, Carrasco, Latorre, Elissalt Maule gañekoak; bestetik, Thomas, Houyou, Errecalt, Letarrekoak.

Oren batez irautsi die zipiti zaparta eta, azkenian, 5 puntuaz zaarrek, Lextarrek irabazi du.

### ITXASU

Auxe da ezinbertzia, gauza ba eta ez jakin nun eman; aurtien matsez bazterrak oro beteak eta untzi-

rik ezin atzeman, zer arnoketak egin bear direnak! Oroituko ote dira kontzientzia poxi bat balinbadute segurik oraino lau libera pagarazten duten estatu oik soberaxko lotzen direla?

### ZIBURU

Uste etzena gertatu da Ziburun: Olascoaga, Ba diola eta Barnetxe nausitu Latxorra, Ainciberro eta Burrembari. Laur ponduz aatik bakarrik.

### GOTAGNE

Luze izan da, bona azkenekoz badugu bide eder eta txaiat Maulerik eta Atarratzerra. Igaran astian azken arriak iauri tie eta zapatu. Orai kantotxerak aiduru dira bidia ountsa idorturik izan dadien azken partiari godrouaren ezarteko. Lan ori egin bearra da Donaztebeko elizatik eta Plastrekagiala, bona dioie negian sartu gabe eginik datekiela. Zer deskantsia ounuz ebiltzalentzat.

Diocie ere otobusek anits dembora gabe eginen diela jenten zerbutxia, trama baliatuko dela merkatu egunenako eta kareaje andien egiteko. Aal baliz osoki saiesten elizateke gaistouago ezi jadanik aski obraje eginik lizateke eta aldiz zer abantalla bai ebiltzalen, bai biciklisten, bai oteen bidia dena libre baliz. Zer abantaila ere kabalen ara ounakazalentzat, eta Gotañen en edanerazlentzat. Bear bada ori jin deite ountsa galtatzez.

### SEMPERE

Itzarrungo bestak ederrenetarik ziren, ezen demborak ere gain gainetik lagundu gaitu.

Igande arratsaldean, Pepe eta Elorgakoak irabazi dute sei ponduz Notari eta Traxaren kontra; partida arraz ederra eta ainitz jende.

Astelen goizean zen besta guziko partidarik ederrena: Iratzoki eta Pampo, J. B. Dongaitzen eta E. Arrayeten kontra. Olako partida guti ikusten da gure plazetan. Lauak ongi arizan dire; frango patrioak! eun liberakoa arras aise dabilkate egungo egunean. Abantxu bi oren arizan ondoan Dongaitzek eta Arrayetek irabazi dute amar bat ponduz.

Aratsaldean, erriarrak elgarren artean: Chantafloekoa eta Inarrekoa, Elorgakoaren eta Sularakoaren kontra. Leenek irabazi dute, bainan ez segur errexki.

—Igande arratsaldean, bezperak ondoan, baginuen bertze partida bat ere Amotzeko plazan. Bi Amotzar operenek desafiatuak zauzkuten bi itxidiant oberenak. Auk irabazi dute bortz ponduz, bainan denak ongi unatuak ziren ezen biaramunean zombaitsek segurik aski lan oieak ezin ustuz, berantean ere!...

### URRUGNA

Urrugnatik betitik ateratu izan dire pilotari famatuak: andienak beizik ez aipatzeko: Ciki, Dongaitzarak... Gerla ondoan lasterxko plazetarik itzali zen Michel Rivera... Ttikixagokoetan badigutu Pampo, Theodore eta orai Frederic Leonen semea.

Kampo errietan agertzen diren oitaz bertzalde bada oraino Urrugnan anitz gazte pilotan pulliki ari denik. Eien sustatzeko gure jaun mera gazteak nai izan du egin dadi emen ere bertze asko errietan bezalako *fédérations* deitzen dituzten batasun etarik. Igandian zen batasun orren leen bilkura. Anitz gazte bildu da jaun merak galdatu tokirat eta denek beren izena eman dute batasun ortan sartzeko.

Batasun orren buru dire: Président d'honneur: M. de Coral, président: Michel Rivera, vices-présidents: Martin Lazcano et Henti Dravasa; secrétaire: jaun bikarioa; trésorier: Paulin Salaberry.